



**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ТЕХНОЛОГИЙ УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ**

---

**Методические указания  
по написанию реферата  
по иностранному языку**

**Санкт-Петербург  
2016**

## **Методические указания для выполнения реферата по иностранному языку**

Для допуска к кандидатскому экзамену необходимо выполнить реферат по иностранному языку, основой которого служит специальная литература на английском (немецком, французском) языке по теме диссертационного исследования, изданная за рубежом.

Представленный материал должен быть не адаптирован и не сокращен. В реферате обязательно должен быть представлен титульный лист книги, где четко указаны название, автор, исходные редакторские данные незнанием.

Необходимо прочитать и проанализировать выбранную литературу, выполнить аналитический литературный перевод книги на русский язык, подготовить реферат по иностранному языку для сдачи кандидатского минимума.

### **Требования к реферату:**

1. Подготовить и представить письменный реферированный литературный перевод книги на русский язык. Перевод должен соответствовать содержанию книги и нормам русского литературного языка. Переводы с помощью электронного переводчика не принимаются.
2. Представить копию оригинального текста на иностранном языке по специальности объемом в 50 тысяч печатных знаков (30 страниц) и его дословный перевод.
3. Подготовить и представить аннотацию данного текста на иностранном языке объемом в 3 – 5 тысяч печатных знаков (1-3 страницы).
4. Подготовить и представить рабочий словарь специальных терминов (глоссарий) объемом в 30 – 50 слов и словосочетаний по тексту;

### **Реферат должен содержать:**

- титульный лист (см. правила оформления);
- рецензию с подписью научного руководителя;
- план;
- реферативный перевод;
- аннотация к тексту на английском (немецком, французском) языке;
- глоссарий;
- копия оригинального текста с титульным листом (около 30 стр.);

– дословный перевод представленного текста.

### **Правила оформления реферата:**

1. Реферат выполняется на чистых листах формата А 4.
2. Набирается в текстовом редакторе Microsoft Word.
3. Параметры документа: верхнее поле – 2 см., нижнее – 2 см., левое – 3 см., правое – 1,5 см..
4. Шрифт Times New Roman, размер 14 pt.
5. Интервал полуторный.
6. Нумерация страниц выполняется сверху посередине (титульный лист не нумеруется).
7. Титульный лист оформляется в соответствии с принятыми нормами (см. приложение 1).
8. Рецензия оформляется в соответствии с приложением 2 (в рецензии научный руководитель ничего, кроме подписи и даты, не отмечает и не пишет).
9. План должен содержать основные главы (части, направления) выполненного перевода книги.
10. Для оформления глоссария создается 2 колонки, правая – слово на английском (немецком, французском) языке, левое – слово на русском языке. Слова нумеруются по порядку.

**Реферат должен быть сдан в отдел аспирантуры и докторантуры (до 30 апреля или до 1 октября текущего года).**

Проверка реферата проводится в течение 2-3 недель. Преподаватель оставляет за собой право вернуть реферат на доработку. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспиранты (соискатели), не выполнившие указанные требования, к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку не допускаются.

Частное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский университет технологий  
управления и экономики»

## РЕФЕРАТ

**по книге:** Создание рынков: экономические преобразования в Восточной Европе и странах бывшего Советского Союза (под редакцией Шафикула ислама и Михаила Мандельбаума) (Making marking: Economic transformation in Eastern Europe and the post-Soviet states (Edited by Shafigul Islam and Michael Mandelbaum, 2015)

Выполнил:

аспирант первого года  
заочной формы обучения

**Лебедева О.Н.**

Научный руководитель:

доктор экономических наук,  
профессор

**Церкаевич Л.В.**

Санкт-Петербург

2016



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ТЕХНОЛОГИЙ УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ

А С П И Р А Н Т У Р А

*Аспирант  
(ФИО)  
Научный  
руководитель*

Лебедева Ольга Николаевна  
Церкаевич Лариса Владимировна

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(Дата)

\_\_\_\_\_  
(Подпись)

*Профиль* Экономика и управление народным хозяйством  
(экономика предпринимательства)

*Дисциплина* Иностранный язык (английский)

*Реферат по  
книге:* Making marking: Economic transformation in  
Eastern Europe and the post-Soviet states (Edited  
by Shafiqul Islam and Michael Mandelbaum, 2015)

*Принял,  
проверил* Федюковский А.А., к. филол. н., доцент  
(Ф.И.О., должность, ученая степень, звание)

**РЕЦЕНЗИЯ**

---

---

---

---

---

---

---

---

**ОЦЕНКА работы** \_\_\_\_\_ **Подпись преподавателя** \_\_\_\_\_

**Дата проверки** « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ **20**\_\_ г.